

## English-Cornish Dictionary – Addenda

### Number 2, 2001-05-01

- African I** *a.* ADD “~ horse sickness cleves A-frican an vergh”.
- agony** *n.* ADD “dŷrlōs *f.*, -ow”.
- almond** *n.* ADD “~ tree gwedhen *f.* a-lamand, gwēdh *coll* a-lamand”.
- animal** ADD “~ rights activist gwythresor gwryow bestas; gwythresores *f.* gwryow bestas”.
- antenna** *n.* (*biology*) taver, -voryon; kernyk, -ygow. (*radio, TV*) ayrllorgh, -orhow.
- antigen** *n.* antigen, -ow.
- antivivisectionism** *n.* enebians dhe vewdregghyans.
- antivivisectionist I** *a.* gorthvewdregghyansūs. **II** *n.* gorthvewdregghyath, -ydhyon; gorthvewdregghydh *f.*, -ow.
- baa** *interj.* ADD “B~, ~, black sheep / have you any wool? / Yes sir, yes sir / three bags full! / One for the master / one for the dame / and one for the little boy / who lives down the lane! Brŷf, brŷf, te dhavas dhu / ues genes gwlān? / Ues, syrra, lenwys yw / try sagh a'm ran / Onen ues dhe'm mēster lōs / ūn aral ues dhe'm dama / saw nyns ues man dhe'n meppyk plos / y'n vownder ues ow carma!”.
- Babylonian I** *a.* Babylonek; Babylonian. **II** *n.* Babylonian, -as; Babylonianes *f.*, -ow.
- banquet** ADD “II *v.* banketta. ~ing hall hēl banketta”.
- battleground** *n.* cāsluer, -yow.
- bayou** *n.* dowrlan *f.*, -annow.
- bilge** *n.* ~ water ADD “dowt a vostyon”.
- biochemistry** *n.* ADD “kymyk bewneth”.
- biosensor** *n.* biosensyath, -ydhyon.
- British** *a.* ADD “B~ High Commissioner Negesyth Uhel Bretennek”.
- brush II** *v.* (*of artist*) pyncella.
- cacophony** *n.* ADD “shallal”.
- cantata** *n.* cān *f.*, -ow; cantāta, -s. **the Cornish C~** Cān Tom Lappyor.
- caterpillar** *n.* ADD “~ tractor jyn tenna prēf-dēl”.
- cheer I** *n.* ADD “(*cry of joy*) banlēf, -ow”.
- cock** *n.* ADD “fighting~ cūlyek o-mlath”.
- comfortably** *adv.* he passed ~ ēf a bassyas heb caletter. ~ off gwyn y vŷs; lowr y bega-ns; lowr y rent.
- communism** *n.* ADD “kemynegeth *f.*”.
- communist** *n.* ADD “kemyneger, -oryon”.
- contraband** *n.* ADD “chyffar cūdh”.
- crawl I** *n.* ADD “his speed lessened to a ~ y dōth a leha:s dhe gramyans”.
- cross II** *n.* ADD “(*astronomy*) the Southern C~ Crows an Sōth”.
- cull I** *n.* lād; ladhva *f.*; arva *f.* **II** *v.* ladha.
- dance I** *n.* D~ of Death Dōns Ancow. **circular** ~ tremadhēves. **country** ~ dōns pow. **floral** ~ dōns blejow. **folk** ~ dōns gweryn. **Morris** ~ dōns Morrys. square ~ dōns plēn.
- davit** *n.* camlath *f.*, -ow.
- deer** *n.* ADD “(*dance tune*) D~'s Head Pen Carow”.
- degree** *n.* ADD “360 ~s in the circle 360 pryck dhe'n kelgh”.
- devaluation** *n.* ADD “dybrŷsyans”.
- disappear** *v.* ADD “vansya”.
- disappearance** *n.* ADD “vansyans”.
- doctorate** *n.* doctouryeth *f.*
- Dutch** *a.* ADD “(*dance tune*) D~ Girl Mowes *f.* a'n ŷseldryow”.
- ebola** *n.* e-bola *f.*
- Eden** *prop. n.* Eden [e:dən]. **the Garden of E~** Jarn Eden. **the E~ Project** Keweyth Eden.
- electrino** *n.* electrīno, -s.
- emollient I** *a.* smōth; hebasūs. **II** *n.* oynment hebasca.
- epizoōtic I** *a.* epizoōtek. **II** *n.* cleves epizoōtek; epizoōtek, -egyon.
- ersatz** *a.* ersatz.
- eternity** *n.* ADD “pūrbas”.
- exotic I** *a.* (*foreign*) astra-nj; stranj; ancoth; estrennek. (*colourful*) lywūs; bryght; coynt. **II** *n.* (*botany*) plans estrennek, -ow estrennek; estrennek, -egyon.
- exotica** *npl.* taclow *pl.* coynt; taclow *pl.* ancoth; ancothfow *pl.*
- fair<sup>2</sup>** *n.* ADD “(*dance tune*) Liskeard F~ Fēr Lyskerry’s”.
- fermion** *n.* fermyon, -ow.
- fit II** *n.* (*clothes*) ADD “desedhyans”.
- flame I** *n.* ~-thrower ADD “towler flam, -oryon flam”.
- flashlamp** *n.* flahel *f.*, -ellow.
- food** *n.* ADD “F~ Standards Agency Maynoryeth *f.* Squyrys Sosten; Maynoryeth *f.* Savonow Bōs”.
- foot I** *n.* ~ and mouth disease ADD “fevyr cān”. ~-print ADD “trōsōl”.
- funereal** *a.* ADD “enclodhyasek”.
- genome** *n.* genōm, -ow. **the human** ~ genōm mab dēn; an genōm denyl.
- globalization** *n.* bŷsefanheans; glōbalŷsans.
- globalize** *v.* bŷsefanhē; glōbalŷsa.
- God** *n.* ADD “G~ save our gracious Queen / long live our noble Queen / G~ save the Queen! / Send her victorious / happy and glorious / long to reign over us / G~ save the Queen! Dew saw an Vyternes / bewnans hŷr ha yehes / dhe'n Vyternes! / Dhedhy Dew roy pūr splan / prest yn lowender glan / pell dhe rewlya warnan / yn Myternes!”.

## goggle-box

**goggle-box** (*television set*) box lagata.  
**grail** *n.* ADD "the Quest for the Holy G~ Whelas an Gréal Sans".  
**hairbrush** *n.* scübylen *f.* blew; escof.  
**heartsease** *n.* (*Viola tricolor*) losowen *f.* an Drynsys; ës holon.  
**hole I** *n.* (*astronomy*) **black** ~ toll du, tell du.  
**holly** *n.* ADD "The ~ and the ivy / when they are both full grown / of all the trees that are in the wood / the ~ bears the crown An gelynen há'n ydhyowen / yma· an dhew a spéda dæg / Drës oll an gwëdh abe-rth y'n cös / curün kelynen a dhëg".  
**hysop** *n.* ADD "saworles".  
**infatuation** *n.* ADD "trasergh".  
**infection** *n.* ADD "airborne ~ clevejiyans der an ayr".  
**intifada** *n.* intifāda *f.*; omsaf.  
**invisibility** *n.* ADD "anwelder".  
**jam II** *v.* ADD "jammya".  
**jersey** *n.* ADD "jersy, -s".  
**key I** *n.* ADD "small ~ alwhedhyk, -ygow".  
**king** *n.* ADD "(*polka*) K~ of Sweden Myte-rn Swëden; Plëthen *f.* Mëster Martyn".  
**knock I** *n.* ~-out ADD "knoukyans mës".  
**mallard** *n.* ADD "(*dance tune*) The M~ An Cülyek Hös".  
**mastic** *n.* ADD "~ tree (*Pistacia lentiscus*) gwedhen *f.* mastyk".  
**mince' II** *v.* ADD "he doesn't ~ words yma· va ow cowsel dhe blemmyk".  
**ministry** *n.* ADD "M~ of Transport Menystry Caryans".  
**mourn** *v.* ADD "morethy".  
**muteness** *n.* ADD "aflavareth".  
**nipah** *n.* nīpa *f.*  
**non-** ADD "~-meat product ascoras heb kÿg".  
**odious** *a.* ADD "comparisons are ~ hevelly ün dra orth ken yw casadow".  
**office** *n.* ADD "(*church service*) offyg, -yow".  
**parasite** *n.* (*organism*) ADD "pa-rasÿt, -ys".  
**pea** *n.* ADD "~-shooter sethor pÿs, -yon pÿs".  
**Philistine II** *n.* ADD "Fy-lystÿn, -as".  
**pint** *n.* ADD "peynt, -ys".  
**pneumonia** *n.* ADD "newmōnya *f.*".  
**police II** *v.* ADD "polÿsya".  
**policing** *n.* polÿsyans. **community** ~ polÿsyans kemeneth.  
**pollen** *n.* ADD "peyl".  
**pseudorabies** *n.* fūg-gonnar *f.*  
**psychiatrist** *n.* ADD "enef-medhek, -ygyon".  
**pyre** *n.* loscarn, -ow; cölkerth *f.*, -y.  
**pyroclast** *n.* pÿ-roclast.  
**pyroclastic** *a.* pÿ-roclastek. ~ **flow** frōs pÿ-roclastek.  
**rhubarb** *n.* ADD "(*dance tune*) Turkey R~ Tavol Turkÿ".  
**rogue** *n.* ADD "(*tune*) R~'s March Kerdhyans Atla".  
**rue!** (*Ruta graveolens*) ADD "losowen *f.* Sül".  
**Russian II** *n.* ~s ADD "Russys".  
**sacrilegious** *a.* ADD "sacrylyjek".  
**Sangraal** *n.* Gréal Sans

## zodiac

**scholar** *n.* ADD "(*jig*) Three S~s Trÿ Scoler".  
**schoolroom** *n.* scölröm, -ys.  
**sewage** *n.* ADD "dowr a vostyon".  
**sewer** *n.* ADD "albanal".  
**sheep** *n.* ADD "~ pox breggh *f.* davas".  
**shit I** *n.* ADD "lump of ~ cahennyk, -ygow".  
**slipway** *n.* ADD "stāj, -ow".  
**slop** *n.* ~s ADD "dowr a vostyon".  
**smelling salts** *npl.* holan smellyng; holanow *pl.* sawory.  
**sphere** *n.* ADD "cronel *f.*, -ellow".  
**spheroid** *n.* ADD "lesgronel *f.*, -ellow".  
**spray I** *n.* ~-gun (*for paint*) skyter paynt.  
**squire** *n.* ADD "(*dance tune*) S~'s Song Cān *f.* an Scōswas".  
**step I** *n.* ADD "swinging ~ (*in dancing*) kerdhesyas, -esow".  
**streetmap** *n.* stradal, -yow.  
**Sumerian I** *a.* Sümërek; Sümërian. **II** *n.* Sümërian, -as; Sümërianes *f.*, -ow.  
**sword** *n.* ADD "A good ~ and a trusty hand! / A merry heart and true! / King James's men shall understand / what Cornish lads can do / And have they fixed the where and when? / And shall Trelawny die? / Here's twenty thousand Cornish men / will know the reason why! Dorn ues dh'y drestya, cledha da! / Lël hudhyk an golon! / Tüs Myte-rn Jamys aswon a wrā / Gallus an Gernowyon / Yw ordnys lē ha prÿs dhodho? / A verow Trelawny brās? / Otomma ũgans mÿl Kernow / a woffyth oll an cās!".  
**tapestry** *n.* ADD "teyspan".  
**teasel** *n.* (*Dipsacus*) ADD "crybellyk, -ygow".  
**technology** *n.* ADD "techno-lojy".  
**television** *n.* ADD "teleweles".  
**third I** *a.* the T~ Reich ADD "an Tressa Ruyvaneth".  
**thousand** *num.* ADD "ten ~ dæg mÿl; myrdh".  
**thrill II** *v.* ADD "gwevra".  
**title** ADD "(*typography*) **bastard** ~ ragdytel. **half** ~ hanter-tytel. (*legal*) **absolute** ~ tytel glan. **clear** ~ tytel ape-rt. **covenant for** ~ kevambos rag tytel. **qualified** ~ tytel ambosek. **possessory** ~ tytel perhenüs. **report on** ~ deryvadow ow tuchya tytel. ~ **by adverse possession** tytel dre berhenogeth trues. ~ **deed** chartour tytel".  
**torture II** *v.* ADD "arteythya".  
**tribunal** *n.* ADD "International War Crimes T~ Sedhek Kesgwłasek Camweythow Bresel".  
**Trojan II** *n.* ADD "Trōyas, -ysy".  
**turd** *n.* ADD "cahennyk, -ygow".  
**vintner** *n.* ADD "gwÿnlannek, -ogyon".  
**vodka** *n.* ADD "dowr bÿan".  
**zodiac** *n.* ADD "zōdiak".

## PLACE-NAMES

**Africa** ADD "Afryk". ADD "North ~ North-Africa *f.*; Afryk Clëdh".  
**Atlantic Ocean** ADD "Mör Yweryth".  
**Atlantis** Atlantys; Kër ÿs.



5

**Cologne** ADD Coloyñ.  
**Derry** ADD "Kēr f. Dherow".  
**Frankfurt am Main** Frankfort-war-an-Mayn.  
**Gribbin Head** Pen Arth.  
**Hamburg** Hamborg.  
**Munich** Munyk.  
**Nuremberg** Nuremborg.  
**Port Philip** Porth Felyp.  
**Regensburg** Regensborg.  
**Rhône** ADD "Awan f. Rös".  
**Torpoint** Stert.

#### THE COUNTRIES OF THE WORLD

**Nigeria** ADD "Nygērya f.; Pow Nyger".  
**Russian Federation** ADD "Russy".

#### PERSONAL NAMES

**Georgina** Jorjīna f.  
**Isolt** ADD "Esels f".  
**Michaela, Michelle** Myhāla f.  
**Virgil** Virgil.

